

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Символическая функция иконического компонента креолизованного текста обложки музыкального альбома

Удод Дмитрий Александрович

Студент

*Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии,
журналистики и межкультурной коммуникации, Ставрополь, Россия
E-mail: dmitrii_udod@mail.ru*

Миры иконических и условных знаков не просто сосуществуют – они находятся в постоянном взаимодействии, в непрерывном взаимопереходе, что является одним из существенных аспектов культурного освоения мира человеком при помощи знаков. В процессе поиска новых средств выразительности, сочетая эти две системы, человек создает новые разнообразные формы изобразительного повествования, примером которых являются креолизованные тексты. Русские лингвисты Ю.А. Сорокин и Е.Ф. Тарасов обозначили подобные тексты как тексты, фактура которых состоит из двух неомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык) [n4]. Е.Е. Анисимова определяет их как особый лингвовизуальный феномен, текст, в котором вербальный и невербальный компоненты образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функционирующее целое, обеспечивающее его комплексное прагматическое воздействие на адресата [n1].

Из приведенных выше определений становится ясно, что вербальный и иконический компоненты креолизованного текста, функционируя в едином семантическом пространстве, взаимодействуя друг с другом, не являются просто суммой семиотических знаков, их значения интегрируются и образуют сложно построенное значение, при этом обеспечивая целостность и связность креолизованного текста.

Осознание растущей значимости креолизованных текстов в информационном фонде общества и потребность более полного извлечения из текста вербальной и невербальной информации для повышения эффективности речевой коммуникации становятся важнейшими факторами в изучении и описании инвентаря средств, образующих креолизованный текст. Доминанту поля креолизованных текстов составляют паралингвистические средства иконического языка, к которым относятся рисунок, фотография, карикатура, таблица, схема и так далее. Именно поэтому преобладающей задачей исследователей современных креолизованных текстов становится изучение особенностей функционирования изображения как компонента этого текста.

Подробный перечень функций изображения в креолизованном тексте представлен Е.Е. Анисимовой, выделяющей основные функции – аттрактивную, информативную, экспрессивную, эстетическую, а также частные, к которым относятся символическая, иллюстративная, аргументирующая, эвфемистическая, характерологическая и другие. Рассмотрим подробнее символическую функцию изображения как элемента креолизованного текста.

Символическая функция изображения заключается в его назначении выражать посредством наглядных образов абстрактные понятия и идеи. Использование изображений в данной функции позволяет создавать глубокие образы. Одни изображения-символы связаны с конкретным текстом и допускают множество единичных интерпре-

таций. Другие изображения-символы имеют конвенциональный характер и ограничены в своей интерпретации [n2]. Изображение в своей символической функции не раскрывает понятие непосредственно, а делает это косвенно, благодаря чему становится не просто схемой определенных понятий, но символом для рефлексии. Обратимся к анализу конкретных примеров, в роли которых в нашем исследовании выступают обложки музыкальных альбомов, являющиеся ярким образцом использования креолизованных тестов в нашей повседневности.

Одним из анализируемых примеров является обложка сингла «Relax, take it easy» (см. рис. 1) английского певца и музыканта Мики (англ. Mika). Иконический элемент данной обложки представляет собой рисунок мужчины, заложившего руки за голову и лежащего на диване. Его одежда (рубашка, галстук, брюки) позволяет судить о нем, как о своеобразном типе офисного работника, однако расслабленная поза, закрытые глаза говорят о том, что он отдыхает, или наслаждается сном. Таким образом, рисунок выражает абстрактную идею отдыха, становится символом расслабления, тем самым работая на общую концепцию песни, выраженную на обложке альбома вербально «Relax, take it easy» – «Расслабься, не волнуйся, смотри на вещи проще».

Символическую функцию также выполняет рисунок-граффити на обложке альбома «American Idiot» (см. рис. 2) американской рок-группы Green Day. Иконическим элементом креолизованного текста обложки выступает рука, держащая красную гранату в форме сердца, что, по сути, очень символично: красный цвет как символ крови, жизни, и в то же время смерти, о чем свидетельствует нарисованная граната. Также данный символ может быть воспринят как отражение душевных человеческих страданий.

Таким образом, роль иконического элемента в структуре креолизованного текста обложек музыкальных альбомов велика: он не только передает определенную информацию, выражает чувства адресанта и воздействует на эмоции адресата, но и становится определенным символом, побуждающим реципиента к рефлексии.

Рассмотрение функций иконического элемента креолизованного текста еще раз показывает невозможность существования вербального плана без графического и наоборот. Однако в большинстве случаев иконические средства в силу расплывчатости, меньшей определенности своей семантики по сравнению с вербальными средствами, нуждаются в дополнительном знании, то есть, в конечном счете, в помощи слова [n3], что, безусловно, доказывает взаимозависимость двух различных семиотических систем.

Литература

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 128 с.
2. Барышников М.С. Семантика и прагматика девизов на монетах. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2009.
3. Евсеева Л.М., Кочетков И.А., Сергеев В.Н. Живопись древней Твери. – М.: Искусство, 1974. – 51 с.
4. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Наука, 1990. – 240 с.

Иллюстрации



Рис. 1: обложка сингла «Relax, take it easy»



Рис. 2: обложка альбома «American Idiot»